

## Aufgabenbeispiel Abitur Englisch Leistungskurs

| <b>Aufgabenart gemäß KLP<br/>Kap. 4</b>  | 1.1: Schreiben mit Leseverstehen integriert (Klausurteil A) und Sprachmittlung isoliert (Klausurteil B)  |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
|--|--|-----------|-----------------------------------|--------|------------|-----------|-----------|-----------|-----|----------------|-----------|-----------|-----|--|-----|-----|--|
| <b>Thematischer Bezug<br/>gemäß KLP<br/>(Soziokulturelles<br/>Orientierungswissen)</b> | <b>Politische, soziale und kulturelle Wirklichkeiten und ihre historischen Hintergründe</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Amerikanischer Traum – Visionen und Lebenswirklichkeiten in den USA</li> </ul>  |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Kompetenzen</b>   | <p>Aufgabe 1: Sprachmittlung (Deutsch-Englisch, schriftlich), Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz (Klausurteil B)</p> <p>Aufgabe 2: Schreiben, Leseverstehen, Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <p>Aufgabe 3: Schreiben, Leseverstehen, Text- und Medienkompetenz, Sprachbewusstheit, interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <p>Aufgabe 4: Schreiben, Leseverstehen, Text- und Medienkompetenz, interkulturelle kommunikative Kompetenz, Sprachbewusstheit (Klausurteil A)</p>  |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>GeR-Niveau</b>  | B2 (mit Anteilen von C1)   |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Textvorlagen</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auszug aus einem deutschsprachigen Sach- und Gebrauchstext (260 W.) (Klausurteil B, Text 1)</li> <li>• englischsprachiger literarischer Text (548 W.) (Klausurteil A, Text 2)</li> </ul>  |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Anforderungsbereiche</b>  | <p>Aufgabe 1 (AFB I/II)</p> <p>Aufgabe 2 (AFB I)</p> <p>Aufgabe 3 (AFB II)</p> <p>Aufgabe 4 (AFB III)</p>  |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Anforderungsniveau</b>  | Leistungskurs Abitur   |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Bearbeitungszeit</b>  | 255 Minuten (4,25 h)   |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Bewertung</b>   | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; padding: 2px;">Aufgabe</th> <th style="text-align: left; padding: 2px;">Sprache<br/>rezeptiv/<br/>produktiv</th> <th style="text-align: left; padding: 2px;">Inhalt</th> <th style="text-align: left; padding: 2px;">Gewichtung</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">Aufgabe 1</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">27 Punkte</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">18 Punkte</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">30%</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;">Aufgaben 2 - 4</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">63 Punkte</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">42 Punkte</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">70%</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 2px;"></td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">60%</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;">40%</td> <td style="text-align: center; padding: 2px;"></td> </tr> </tbody> </table> | Aufgabe   | Sprache<br>rezeptiv/<br>produktiv | Inhalt | Gewichtung | Aufgabe 1 | 27 Punkte | 18 Punkte | 30% | Aufgaben 2 - 4 | 63 Punkte | 42 Punkte | 70% |  | 60% | 40% |  |
| Aufgabe  | Sprache<br>rezeptiv/<br>produktiv  | Inhalt    | Gewichtung                        |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| Aufgabe 1  | 27 Punkte  | 18 Punkte | 30%                               |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| Aufgaben 2 - 4   | 63 Punkte  | 42 Punkte | 70%                               |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
|  | 60%  | 40%       |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Hilfsmittel</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• ein- und zweisprachiges Wörterbuch</li> <li>• herkunftssprachliches Wörterbuch für Schülerinnen und Schüler, deren Herkunftssprache nicht Deutsch ist</li> <li>• Wörterbuch zur deutschen Rechtschreibung</li> </ul>  |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |
| <b>Quellenangaben</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• John Updike, <i>German Lessons</i> (2009)<br/>in: John Updike, <i>My Father's Tears and Other Stories</i>, London: Hamish Hamilton, S. 154-169</li> <li>• Vernon A. Walters, <i>Die Deutschen</i> (1995),<br/>in: Frank Schirrmacher u.a. (Hrsg.), <i>Die neue Republik</i>, Berlin: Rowohlt, S. 157</li> </ul>   |           |                                   |        |            |           |           |           |     |                |           |           |     |  |     |     |  |

## I Aufgabenapparat

### Part 1: *Sprachmittlung*

#### **Vernon A. Walters, Die Deutschen** (Text 1)

*Coinciding with President Obama's first official visit to Berlin in June 2013 the US embassy has hosted an international youth conference on US-German relations at the beginning of the 21<sup>st</sup> century. You have been invited to be on the conference's panel to present a young German's point of view. In your opening statement you want to refer to a text by Vernon A. Walters.*

(1) Summarize Walters' views on German cultural and national identity. Where necessary add information which might help to avoid possible misunderstandings.

(*Mediation*) (18 Punkte)

### Part 2: *Leseverstehen / Schreiben*

#### **John Updike, German Lessons** (Text 2)

(2) Describe the end-of-term party at the Muellers'. Focus on the guests, the hosts and the context of the invitation.

(*Comprehension*) (12 Punkte)

(3) Analyse how the Muellers try to bridge the linguistic and cultural divide between themselves and their American guests.

(*Analysis*) (16 Punkte)

Choose one of the following tasks:

(4.1) Discuss the Muellers' attempts to overcome the linguistic and cultural barrier.

(*Evaluation: comment*) (14 Punkte)

(4.2) Later that evening Ed's girlfriend Andrea thinks about their visit to the Muellers. Write an interior monologue that reflects her views and feelings concerning the invitation, their hosts' behaviour as well as potential consequences.

(*Evaluation: re-creation of text*) (14 Punkte)

## II Textmaterial

### Ausgangstext 1

#### Vernon A. Walters, Die Deutschen (1995)

Die Deutschen leben meiner Meinung nach ein bisschen zuviel in ihrer Vergangenheit. Sie sind von diesen zwölf Jahren des Nazismus geradezu besessen. Obwohl der Nazismus nur ein sehr kleiner Teil der deutschen Geschichte ist, glauben viele, dass 50 Jahre nicht genug sind, die Vergangenheit zu vergessen. Sehr alte Leute wie ich erinnern sich noch, aber für die junge Generation von heute, für Jugendliche in Frankreich, England oder Holland hat das alles keine Bedeutung mehr. (...)

5 Deutschland ist heute die drittgrößte Wirtschaftsmacht der Welt. Ich habe das Land in der Null-Stunde gesehen, und ich kann sagen, die jungen Leute von heute haben keine Ahnung, was ihre Eltern erreicht haben. 1945 habe ich mich manchmal gefragt, ob ich je wieder eine intakte deutsche Stadt sehen werde. Deutschland war wie paralysiert am Ende des Krieges – und heute? Dabei hat Deutschland weder die Größe von Russland noch die Ressourcen der Vereinigten Staaten. Die größte Ressource von Deutschland sind die Deutschen, ihr 10 Ordnungssinn, ihr Fleiß und ihr Stolz auf das Geleistete. Fast alle Deutschen haben das; sie werden es nicht öffentlich zugeben, aber der Stolz auf das, was sie mit ihrer Hände Arbeit schaffen, ist bei allen da.

15 Hierin sind die Deutschen ein bisschen wie die Amerikaner. Deshalb sind sie auch genauso unbeliebt. Und genau wie die Amerikaner wollen die Deutschen geliebt werden. Aber wenn man so groß und so reich ist, kann man nicht geliebt werden. Wir haben gelernt, damit zu leben, diese Last zu ertragen, und die Deutschen werden es auch lernen. Solange sie reich und stark sind, werden sie nicht geliebt werden.

#### Annotation

Vernon A Walters: US amerikanischer Botschafter in der Bundesrepublik (1989-1991)

### Ausgangstext 2

*John Updike's short story "German Lessons" is set in Boston in the mid-seventies. In the extract Ed and Andrea, two American adult students, have been invited by their German teacher, Frau Mueller, to a private end-of-term party in the Muellers' apartment.*

#### John Updike, German Lessons (2009)

Ed and Andrea would not have gone, except that they did not know how to decline an invitation that clumsily crossed the American line between paid instruction and social friendship. "What do you say? *Nein, danke?*" Ed asked. "You don't want to hurt their feelings", Andrea said.

5 This excursion was a step for them, too, venturing forth for the first time to be entertained as a couple. For a present they took something that they considered, after much deliberation, to be uniquely American – a tin log cabin full of maple leaf syrup. Though, without pancakes, did maple syrup make any sense? (...)

10 The Muellers wanted, it seemed, to talk about themselves. Of this couple, the man was the natural teacher, the natural sharer and salesman. Franz had been a young soldier in the Wehrmacht, and had ingratiated himself with the two great armies that had defeated his own. As a prisoner of war in the Soviet Union, he had learned enough Russian to make himself useful and win favored treatment in a harsh environment. Then, repatriated to the Western zone, he had learned the 15 American version of English. He had acquired skills, photography being only one of them. Weekdays, he worked at MIT, as a lab technician. Hedwig and he had come to the United States nearly ten years ago, already linked by marriage.

If they ever described how they had met, or what dream had brought them to the United States, Ed, mellow on Löwenbräu, let it slip through his mind.

20 As her third tea-colored drink dwindled before her, Hedwig's languid passivity warmed into lax confidingness. She called Franz by a nickname – "Affe", and he responded with "Affenkind." Monkey and baby monkey. (...)

25 These were real Germans, Ed told himself – the people his brother had fought against, not the "Dutch" who had come to this country to be farmers or brewers, and not the Jewish Germans who had come here to flee Hitler. These Germans had stayed where they were, and fought. They had fought hard.

30 Later in their little party, the early December-night tightening cozily around them, Hedwig announced, with a smile rather broader than her usual wary one, "I was a Hitler bitch". She meant that she had been, in her teens, with millions of others, a member of the BDM, the Bund Deutscher Mädel, the League of German Maidens. The matter had arisen from her description, fascinating to the Americans – Ed had been a boy during the war, and Andrea was not yet born – of the Führer's voice over the radio. "It was terrible," Hedwig said, picking her words with especial care, 35 shutting her eyes as if to hear it again, "but exciting. A shrieking like an angry husband with his wife. He loves her, but she must shape up. Both of you know, of course, how in a German sentence the verb of a compound form must come at the end of a sentence, however lengthy; he was excused from that. Hitler was exempted from grammar. It was a mark of how far above us he was."

40 And Ed saw on her face a flicker of grammatical doubt, as she rechecked the last sentence in her head and could see nothing wrong with it, odd as it had sounded in her ears.

## Annotations

16 **MIT** abbrev. Massachusetts Institute of Technology

20 **her third tea-colored drink** here a reference to Hedwig's unspecified alcoholic drink

### III. Standardbezug der Teilaufgaben

#### Text- und Medienkompetenz

Der Prüfling kann

- einen deutschsprachigen Sach- und Gebrauchstext vor dem Hintergrund seines spezifischen kommunikativen Kontextes sowie seiner gesellschaftlichen und historischen Bedingtheit inhaltlich erschließen (Aufgabe 1),
- einen Auszug aus John Updikes Kurzgeschichte *German Lessons* aufgabenbezogen inhaltlich verstehen und aspektgeleitet die für die hier thematisierte interkulturelle Begegnungssituation zwischen Amerikanern und deutschen Einwanderern relevanten Hauptaussagen und Details entnehmen (Aufgabe 2),
- die formästhetische Gestalt des Ausgangstextes differenziert und gedanklich vertieft untersuchen (Aufgabe 3),
- das Spektrum der im Ausgangstext verwendeten sprachlichen und inhaltlichen Mittel in ihrer Wechselwirkung erfassen, es am Text belegen und funktional mit Blick auf die Haltungen und Einstellungen der Müllers zur amerikanischen Zielkultur bzw. ihrem Verhalten im nationalsozialistischen Alltag erläutern (Aufgabe 3),
- eine präzise und nachvollziehbare Deutung eines Auszugs aus einer *short story* mit Blick auf Fragen der Fremd- und Eigenwahrnehmung bzw. der kulturellen Identität der Charaktere entwickeln, begründen und dazu unter Einbeziehung von eigener kulturellen Geprägtheit, Welt- sowie interkulturellem Orientierungswissen differenziert Stellung nehmen (Aufgabe 4.1),
- seine bislang erarbeiteten Teilergebnisse in einer aufgabenbezogenen Form produktionsorientierten Schreibens vertieft erschließen und unter konsequenter Beachtung eines Perspektivwechsels interpretieren (Aufgabe 4.2).

#### Leseverstehen

Der Prüfling kann

- Updikes *short story* mit Blick auf textkonstitutive Merkmale verstehen und dabei aufgabenbezogen deren inhaltliche und sprachliche Besonderheiten erschließen (Aufgaben 2 und 3),
- text- und aufgabenbezogen jeweils angemessene Lesetechniken handlungssicher, funktional und ergebnisorientiert auswählen (Aufgaben 1, 2 und 3).

#### Schreiben

Der Prüfling kann

- aus einem Spektrum von Zieltextformaten aufgabenbezogen jeweils die sach- und adressatengerechte Textsorte auswählen und realisieren (Aufgaben 1, 2, 3, 4),
- im Schreibprozess intentionsgemäß jeweils relevante Aspekte der textkommunikativen Gestaltung seines Zieltextes beachten (Aufgaben 1, 2, 3, 4),
- Informationen, Wert- und Sachurteile aus einem literarischen Text synthetisieren und in eine Form des argumentativen Schreibens einbeziehen (Aufgabe 4.1).

## **Sprachbewusstheit**

Der Prüfling kann

- sein zielsprachliches Wissen und seine Sprachbewusstheit bei der Deutung der teilweise zweisprachigen Kommunikations- und Begegnungssituation in Updikes *short story* funktional einsetzen und nutzen (Aufgabe 3, Aufgabe 4.2),
- auffällige Varianten des in einem Auszug aus einer *short story* vorliegenden Spektrums eines personen- und situationsgebundenen Sprachgebrauchs (*formal* vs. *informal register*, *American English*, *German*) erkennen, erläutern und aufgabenbezogen nutzen (Aufgabe 3, Aufgabe 4.2).

## **Interkulturelle kommunikative Kompetenz**

Der Prüfling kann

- vor dem Hintergrund seines soziokulturellen Orientierungswissens die hier dargestellten kulturbedingten Unterschiede zwischen Amerikanern und deutschen Einwanderern erkennen, erläutern und ggf. Auto- und Heterostereotypen hinterfragen,
- die interkulturellen Dimensionen der beiden Ausgangstexte differenziert verstehen und deuten
- die in den beiden Ausgangstexten enthaltenen Informationen, Sach- und Werturteile erschließen und reflektiert in Beziehung setzen zu eigenen Einstellungen, Haltungen und Werten.

## **Sprachmittlung**

Der Prüfling kann

- wesentliche Aussagen und wichtige Details der Einschätzung Walters situations- und adressatengerecht in der Zielsprache zusammenfassend wiedergeben (Aufgabe 1),
- den historischen und kulturellen Hintergrund, der für das Verständnis der Ausführungen Walters erforderlich ist, aufgabenbezogen erläutern (Aufgabe 1),
- mögliche Missverständnisse antizipieren und ggf. für ein differenziertes Verständnis erforderliche Informationen hinzufügen (Aufgabe 1).

## **IV. Erläuternde Hinweise zur Aufgabe**

### **Thematischer Bezug gemäß KLP**

Das Rahmenthema *Amerikanischer Traum – Visionen und Lebenswirklichkeiten in den USA* verweist auf grundlegendes soziokulturelles Orientierungswissen der Prüflinge. Die teilmethamatischen Aspekte illustrieren dabei eine wesentliche curriculare Setzung für den Leistungskurs der Qualifikationsphase. Es geht um gesellschaftliche, kulturelle und politische Wirklichkeiten der Zielkultur unter besonderer Würdigung ihrer historischen Genese.

Der nationale Gründungsmythos des *American dream* ist Ausdruck des amerikanischen Selbstverständnisses. Es ist der unerschütterliche Glaube an die Größe, Ideale und welthistorische Mission der USA. Ein wesentliches Segment des *American dream* ist dabei zweifellos das häufig idealistisch überhöhte Konzept der USA als Einwanderungsland. Exemplarisch können in diesem Segment die spannungsreichen und konflikthaltigen Gegensätze zwischen Begriffspaaren wie *vision* und *reality*, *continuity* und *change*, *dream* und *nightmare* herausgearbeitet werden.

Mit Blick auf die gebotene kriterienorientierte Auswahl von relevanten Themen und Gegenständen ist der gewählte thematische Aspekt zugleich bedeutsam und bedeutungshaltig. Der *American dream* ist nicht nur Ausdruck des amerikanischen Selbstkonzeptes. Er ist zugleich auch Projektionsfläche für die Hoffnungen, Wünsche und Träume von Menschen weltweit. So gesehen erfordert die Auseinandersetzung mit dem *American dream* auch immer das Verstehen des jeweils Anderen und setzt dabei differenzierte selbstreflexive Verstehensleistungen voraus.

### **Textvorlagen**

Der Auszug aus John Updikes *German Lessons* thematisiert eine spannungsreiche interkulturelle Begegnungssituation zwischen einem deutschen Einwandererpaar und zwei amerikanischen Studenten. Die Spannungen sind dabei zugleich kulturell, altersspezifisch und durch das hierarchische Verhältnis Lehrkraft/Student bedingt. Ungeachtet aller von beiden Seiten unternommenen Anstrengungen ist das Scheitern der Begegnung vorhersehbar und letztlich unvermeidlich.

Der Textauszug aus Updikes Kurzgeschichte ist sprachlich nicht sehr anspruchsvoll. Seine Vorteile liegen neben dem klaren narrativen Duktus vor allem darin, dass hier eine für Prüflinge so nicht erfahrbare Begegnungssituation thematisiert wird. Updikes *code switching* ermöglicht weiterführende Ansätze mit Blick auf eine analytisch-interpretierende Textarbeit bzw. Aufgaben im Bereich von *language awareness*. Andreas eher zurückhaltendes und bescheidenes Auftreten in dieser Situation ermöglicht eine Aufgabenstellung im Bereich des produktionsorientierten Schreibens, die unter Beachtung der gesetzten Zieltextformate sich plausibel aus der Situation ergibt.

Im deutschsprachigen Ausgangstext thematisiert Walters Auto- und Fremdstereotypen auf der Grundlage seiner persönlichen Erfahrungen und seiner offiziellen Rolle als US Botschafter erst im geteilten und dann wieder vereinten Deutschland. Die thematische Affinität der beiden Ausgangstexte wird so ergänzt durch eine politisch-historische Betrachtungsweise.

### **Aufgabenapparat**

Der Aufgabenapparat besteht aus zwei Prüfungsteilen. Der verpflichtende Prüfungsteil A (Teilaufgaben 2-4) bezieht sich auf die funktionalen kommunikativen Kompetenzen Schreiben und Leseverstehen. Prüfungsteil B (Teilaufgabe 1) bezieht sich auf Sprachmittlung. Diese dritte Teilkompetenz wird vorgabengemäß isoliert überprüft, steht aber in einem thematischen Zusammenhang mit Prüfungsteil A.

Teilaufgabe 1 (AFB I/II) ist so gestaltet, dass die Prüflinge im Anschluss an Aufgabenformate der Sprachmittlung wesentliche Aussagen und Details des Ausgangstextes unter Berücksichtigung impliziter Aussageabsichten zusammenfassend wiedergeben und dabei ggf. wesentliche für das Verstehen erforderliche Erläuterungen hinzufügen.

Teilaufgabe 2 zielt auf die aspektgeleitete Sicherung eines globalen bzw. detaillierten Textverständnisses (AFB I). Teilaufgabe 3 verlangt eine Leistung im AFB II. Es geht hier um eine gedanklich vertiefte Bearbeitung des Ausgangstextes unter Berücksichtigung inhaltlicher und sprachlicher Aspekte. Die Teilaufgaben 4.1 und 4.2 verweisen die Prüflinge auf den zentralen Kompetenzbereich des interkulturellen Lernens. Mit den Wahlmöglichkeiten einer argumentativen Auseinandersetzung mit dem Zielsprachigen Ausgangstext bzw. der produktionsorientierten Aufgabenstellung liegen sie im AFB III.

## V. Vorgaben für die Bewertung der Schülerleistungen

### Teilaufgabe 1: Sprachmittlung (30%)

| Inhaltliche Leistung  | Darstellungsleistung<br>Die Bewertung erfolgt orientiert an den im den Kernlehrplänen ausgewiesenen Referenzniveaus des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (GeR).   |   |  |
|---|---|---|--|
| Der Prüfling gibt die wesentlichen Inhalte im Sinne der Aufgabenstellung sinngemäß zusammenfassend wieder.<br><br>max. 18 Punkte  | Kommunikative Textgestaltung<br><br>max. 9 Punkte   | Ausdrucksvermögen/ Verfügen über sprachliche Mittel<br><br>max. 9 Punkte  | Sprachrichtigkeit<br><br>max. 9 Punkte   |
| <p><b>Der Prüfling</b></p> <p>(1) stellt dar, dass laut Vernon A. Walters Deutsche ein <b>widersprüchliches Verhältnis zur deutschen Geschichte</b> haben, z. B. dass sie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der nationalsozialistischen Diktatur zu viel Bedeutung beimessen,</li> <li>• geradezu besessen sind von der NS Diktatur und ihrer kollektiven Schuld,</li> <li>• dazu neigen, die Aufbauleistung der Nachkriegsgeneration nicht genug zu würdigen.</li> </ul> <p>(2) führt aus, dass laut Walters die Deutschen das <b>paradoxe Bedürfnis</b> haben für typisch deutsche Eigenschaften geliebt zu werden,<br/>z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ihren Fleiß,</li> <li>• ihren Ordnungssinn,</li> <li>• ihren Stolz auf das Geleistete.</li> </ul> <p>(3) ergänzt Informationen und Erläuterungen, die zum Verständnis von <b>Walters Deutschlandbild</b> beitragen können, z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• seine unmittelbaren Beobachtungen und Erfahrungen als Zeitzeuge in den Jahren des Wiederaufbaus,</li> <li>• seine langfristige Einschätzung von fünfzig Jahren deutscher Nachkriegsgeschichte,</li> <li>• die Betonung deutsch-amerikanischer Gemeinsamkeiten.</li> </ul> <p>ggf. weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)</p> | <p><b>Der Prüfling</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• richtet seinen Text konsequent und explizit auf die Intention und den/die Adressaten im Sinne der Aufgabenstellung aus.</li> <li>• berücksichtigt den situativen Kontext</li> <li>• beachtet die Textsortenmerkmale des geforderten Zieltextformats.</li> <li>• erstellt einen sachgerecht strukturierten Text.</li> <li>• gestaltet seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten.</li> </ul> | <p><b>Der Prüfling</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig, ggf. unter Verwendung von Kompensationsstrategien.</li> <li>• verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz.</li> <li>• verwendet funktional einen sachlich wie stilistisch angemessenen und differenzierten Funktions- und Interpretationswortschatz</li> <li>• verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau.</li> </ul> | <p><b>Der Prüfling</b></p> <p>beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wortschatz</li> <li>• Grammatik</li> <li>• Orthographie</li> </ul> |
| <u>      </u> /18   | <u>      </u> /9  | <u>      </u> /9  | <u>      </u> /9   |
| <u>      </u> /18   | <u>      </u> /9  | <u>      </u> /9  | <u>      </u> /9   |

+  
= Gesamtpunktzahl Klausurteil Sprachmittlung /45

**Teilaufgaben 2, 3, 4: Schreiben / Leseverstehen, Comprehension, Analysis, Evaluation: Comment/ Evaluation: re-creation of text**

**Teilleistungen – Kriterien**

**a) inhaltliche Leistung**

**Teilaufgabe 2 (12 Punkte)**

|   | <b>Anforderungen</b>  | <b>Maximal<br/>erreichbare<br/>Punkte</b> |
|---|---|---|
|   | <b>Der Prüfling</b>   |   |
| 1 | stellt dar, dass Frau Mueller zwei Teilnehmer ihres Deutschkurses zu einer <b>Abschlussfeier</b> in ihre Wohnung eingeladen hat, z.B. dass <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ed und Andrea wohl die einzigen Gäste sind,</li> <li>• die Feier sich bis in den Abend zieht.</li> </ul>  | 4   |
| 2 | stellt dar, dass <b>Andrea und Ed als Gäste</b> der Muellers sich in einer für sie ungewohnten und nicht immer einfachen Lage befinden, z.B. da <ul style="list-style-type: none"> <li>• es ihre erste gemeinsame Einladung als Paar ist,</li> <li>• sie die Gründe für ihre Einladung nicht kennen,</li> <li>• sie die Einladung aus Gründen der Höflichkeit nicht ablehnen können.</li> </ul>                         | 4   |
| 3 | führt aus, dass insbesondere <b>Herr Mueller</b> angesichts der ungewöhnlichen Situation großen Wert darauf legt, ein möglichst <b>guter Gastgeber</b> zu sein, z.B. dass er <ul style="list-style-type: none"> <li>• sich fortwährend um das Wohlbefinden seiner Gäste bemüht,</li> <li>• eine aktiver und kommunikativere Rolle einnimmt als Hedwig,</li> <li>• seine Frau in das Gespräch mit einbezieht.</li> </ul> | 4   |
| 4 | erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (2)  |   |

**Teilaufgabe 3 (16 Punkte)**

|   | <b>Anforderungen</b>   | <b>Maximal<br/>erreichbare<br/>Punkte</b> |
|---|--|---|
|   | <b>Der Prüfling</b>  |   |
| 1 | erläutert, dass die Muellers als Einwanderer sich sehr weit <b>gegenüber ihren jüngeren amerikanischen Gästen öffnen</b> , um so das sie Trennende zu überwinden, z. B. durch <ul style="list-style-type: none"> <li>• ihr einseitig offensives Werben um Vertrauen,</li> <li>• ihren bereitwilligen Einblick in ihr Privatleben,</li> <li>• ihre Bereitschaft, umfassend über ihr bisheriges Leben Auskunft zu geben.</li> </ul>  | 4   |
| 2 | analysiert, dass die Muellers bereits in der ersten Begegnung auch möglicherweise belastende Episoden ihrer <b>Lebensgeschichte</b> vor den Gästen ausbreiten, z. B. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hedwigs Mitgliedschaft in einer nationalsozialistischen Jugendorganisation,</li> <li>• Franz' Militärdienst in der Wehrmacht,</li> <li>• Franz' Bereitschaft, sich auch unter widrigen Umständen für die jeweilige Sieger- und Besatzungsmacht unentbehrlich zu machen.</li> </ul> | 4   |
| 3 | erläutert die fortwirkende <b>latente Faszination</b> der faschistischen Führerfigur für Frau Mueller, z.B. durch <ul style="list-style-type: none"> <li>• den von ihr gewählten Vergleich Hitlers mit einem aufgebrachten Ehemann,</li> <li>• das paradoxe Begriffspaar <i>terrible, (...) but exciting</i> (Z. 46, Z.48),</li> <li>• das Hitler zugestandene Recht, sich über Normen der Sprachrichtigkeit hinwegzusetzen.</li> </ul>  | 4   |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 4 | <p>analysiert den <b>Sprachgebrauch</b> und das darin zum Ausdruck kommende <b>Sprachbewusstsein</b> der Muellers, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>die wechselseitige Verwendung von deutschen Kosenamen aus dem Tierreich,</li> <li>Hedwigs metaphorische Selbstcharakterisierung als <i>Hitler bitch</i>,</li> <li>Hedwigs Zweifel an ihrer Aussage zu den Implikationen der ungewöhnlichen Wortstellung in Hitlers Reden.</li> </ul> | 4 |
| 5 | erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (4)   |   |

**Teilaufgabe 4.1 (14 Punkte)**

|   | <b>Anforderungen</b>   | <b>Maximal<br/>erreichbare<br/>Punkte</b> |
|---|--|---|
|   | <b>Der Prüfling</b>  |   |
| 1 | <p>erörtert am Beispiel der Muellers die in einer solchen Begegnung liegenden <b>Chancen</b> zur Überwindung interkulturell bedingter Missverständnisse, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>die mit der Einladung der Muellers gezeigte Bereitschaft, Grenzen überwinden zu wollen,</li> <li>die schonungslose Offenheit der Muellers im Umgang mit der eigenen Vergangenheit.</li> </ul>  | 6   |
| 2 | <p>diskutiert demgegenüber <b>mögliche Schwierigkeiten</b> in der Überwindung potenzieller sprachlicher und interkultureller Missverständnisse, z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Frau Muellers stellenweise ideologisch geprägte und ihr Denken entlarvende Sprache,</li> <li>die einseitige und eher aufdringliche Art der Kommunikation der Gastgeber.</li> </ul>   | 6   |
| 3 | <p>formuliert auf der Grundlage seiner bisherigen Ausführungen ein <b>kritisch abwägendes Fazit</b> zum Versuch der Muellers, interkulturell bedingte Missverständnisse zu überwinden, z. B. dass</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>der Versuch scheitern muss, weil Hedwig offensichtlich immer noch von der Person Hitlers fasziniert ist,</li> <li>der Versuch der Muellers zumindest teilweise gelingt, weil sie im privaten Raum eine Auseinandersetzung mit der eigenen Vergangenheit anstreben.</li> </ul> | 2   |
| 4 | erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (4)   |   |

**Teilaufgabe 4.2 (14 Punkte)**

|   | <b>Anforderungen</b>  | <b>Maximal<br/>erreichbare<br/>Punkte</b> |
|---|---|---|
|   | <b>Der Prüfling</b>   |   |
| 1 | <p>lässt Andrea in einem sach- und situationsgerechten <i>interior monologue</i> kritisch über <b>Frau Muellers Einladung</b> nachdenken, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ihre Skepsis von einer Dozentin zu einer Feier eingeladen zu werden,</li> <li>ihre Skrupel, eine solche Einladung abzulehnen,</li> <li>ihre Unsicherheit angesichts des ersten gemeinsamen Auftrittens mit Ed.</li> </ul>  | 4   |
| 2 | <p>lässt Andrea in der Rückschau wertend Bezug nehmen auf die <b>Lebensgeschichte</b> und das <b>Verhalten</b> der Muellers, z.B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ihre Irritation angesichts Frau Muellers Obsession mit der Person Hitlers,</li> <li>ihre Verwunderung angesichts der Offenheit der Gastgeber,</li> <li>ihre Erkenntnis des Selbstbehauptungswillens der <i>real Germans</i>.</li> </ul>  | 6   |
| 3 | <p>lässt Andrea am Ende ihres <i>interior monologue</i> weiterführende <b>Überlegungen</b> aus der Abschlussfeier bei den Muellers anstellen, z. B.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ob sie die Einladung der Muellers nicht doch besser ablehnen sollen,</li> <li>wie sie sich ihrer Deutschlehrerin gegenüber in Zukunft verhalten soll,</li> <li>ob und wie der Besuch bei den Muellers sich auf ihr Verhältnis zu Ed auswirken wird.</li> </ul> | 4   |
| 4 | erfüllt ein weiteres aufgabenbezogenes Kriterium (4)  |   |

## Teilleistungen – Kriterien

### (a) Darstellungsleistung Klausurteil A (Aufgaben 2, 3, 4) (63 Punkte)

#### Kommunikative Textgestaltung (21 Punkte)

| <b>Anforderungen</b> |   |   |
|----------------------|---|---|
| <b>Der Prüfling</b>  |   |   |
| 1                    | richtet seinen Text konsequent und explizit auf die Intention und den Adressaten aus.                   | 6 |
| 2                    | beachtet die Textsortenmerkmale der jeweils geforderten Zieltextformate.                                | 4 |
| 3                    | erstellt einen sachgerecht strukturierten Text.   | 4 |
| 4                    | gestaltet seinen Text hinreichend ausführlich, aber ohne unnötige Wiederholungen und Umständlichkeiten. | 4 |
| 5                    | belegt seine Aussagen durch eine funktionale Verwendung von Verweisen und Zitaten.                      | 3 |

#### Ausdrucksvermögen/ Verfügbarkeit sprachlicher Mittel (21 Punkte)

| <b>Anforderungen</b> |   |   |
|----------------------|---|---|
| <b>Der Prüfling</b>  |   |   |
| 6                    | löst sich vom Wortlaut des Ausgangstextes und formuliert eigenständig.  | 4 |
| 7                    | verwendet funktional einen stilistisch angemessenen und differenzierten allgemeinen und thematischen Wortschatz.  | 6 |
| 8                    | verwendet funktional einen stilistisch angemessenen und differenzierten Funktions- und Interpretationswortschatz. | 4 |
| 9                    | verwendet einen variablen und dem jeweiligen Zieltextformat angemessenen Satzbau.                                 | 7 |

#### Sprachrichtigkeit (21 Punkte)

| <b>Anforderungen</b> |  |   |
|----------------------|--|---|
| <b>Der Prüfling</b>  |  |   |
|                      | beachtet die Normen der sprachlichen Korrektheit im Sinne einer gelingenden Kommunikation. |   |
| 10                   | Wortschatz   | 9 |
| 11                   | Grammatik  | 8 |
| 12                   | Orthographie (Rechtschreibung und Zeichensetzung)  | 4 |

|                        | Kompetenz                    | inhaltlich     |                  | sprachlich     |                  | Summe           |                  |
|------------------------|------------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|-----------------|------------------|
|                        |                              | max. Punktzahl | erreichte Punkte | max. Punktzahl | erreichte Punkte | max. Punktzahl  | erreichte Punkte |
| Aufgabe 1              | Sprachmittlung               | 18 P.          |                  | 27 P.          |                  | 45 P.<br>(30%)  |                  |
| Aufgaben<br>2 - 4      | Schreiben /<br>Leseverstehen | 42 P.          |                  | 63 P.          |                  | 105 P.<br>(70%) |                  |
| <b>Gesamtpunktzahl</b> |                              |                |                  |                | 150 P.<br>(100%) |                 |                  |

Note: \_\_\_\_\_

Quellennachweise finden sich a.a.O. Das Ministerium für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen hat sich bemüht, sämtliche Abdruckrechte einzuholen. Wo dies nicht gelungen ist, können berechtigte Ansprüche im üblichen Umfang auch nachträglich geltend gemacht werden. Gegebenenfalls werden Inhalte unverzüglich entfernt.